



CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL CONSELL DE L'ADVOCACIA CATALANA I LES INSTITUCIONS I ENTITATS QUE DONEN SUPORT AL PORTAL COMPENDIUM.CAT

REUNITS

L'Excm. Sra. M^a Eugènia Gay Rosell, presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana (en endavant, CICAC), que actua en representació d'aquest en virtut de l'acord del Ple del Consell de data 20 de juliol de 2020 i de conformitat amb l'article 8.c dels seus Estatuts, aprovats per la Resolució del Departament de Justícia de 6 d'abril de 1984 (DOGC núm. 437, de 25 de maig de 1984) i modificats per la Resolució JUS/757/2018, d'11 d'abril (DOGC núm. 7604, de 23 d'abril de 2018).

El Mgfc. Sr. Josep Oriol Amat Salas, rector de la Universitat Pompeu Fabra, amb NIF Q5850017-D, domicili a Barcelona, plaça de la Mercè, 10-12, que actua en nom i representació d'aquesta, en virtut del que disposen l'article 20 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats; els articles 50 i 52 dels Estatuts de la Universitat Pompeu Fabra, aprovats per Decret 209/2003, de 9 de setembre, i modificats per l'Acord GOV/203/2010, de 9 de novembre (text íntegre publicat al DOGC núm. 5756, de 16 de novembre del 2010), i l'Acord GOV/129/2015, de 4 d'agost, i de conformitat amb el Decret 20/2021, de 18 de maig (DOGC núm. 8417 de 25 de maig del 2021), de nomenament com a rector de la Universitat Pompeu Fabra.

L'Hble. Sr. Joan Egea Fernández, com a president del Consell de Garanties Estatutàries de Catalunya, nomenat pel Decret 154/2013, de 10 d'abril (DOGC núm. 6354, de 12.04.2013), actuant en nom i representació d'aquest en virtut de l'article 7.3 de la Llei 2/2009, de 12 de febrer, del Consell de Garanties Estatutàries, i de l'article 10 del seu Reglament d'organització i funcionament, aprovat pel Ple del Consell el dia 25 de maig de 2010.

L'Excm. Sr. Albert Lamarca i Marquès, en la seva condició de president de la Comissió Jurídica Assessora, que actua en nom i representació d'aquesta i de conformitat amb l'habilitació legal disposada en l'article 21.1.k del Decret 69/2006, d'11 d'abril, d'aprovació del Reglament d'organització i funcionament de la Comissió Jurídica Assessora, amb domicili a la plaça Nova, núm. 2-3, de Barcelona.

1



Doc. original signat per:
Serveis Administració
Electrònica Generalitat de
Catalunya 01/03/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 01/03/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JR0WIG6ALZTHKVRGO1MYGAHWNATFHX

Data creació còpia:
01/03/2022 14:48:37

Pàgina 1 de 20



L'Excm. Sr. Àngel Quemada Cuatrecasas, president del Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, fent ús de les facultats que li confereix l'article 4.k i 8.a dels seus Estatuts.

L'Excm. Sr. Jaume Francesch Garcés, president del Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya, fent ús de les facultats que li confereix l'article 12 dels seus Estatuts.

L'Il·lm. Sr. José Alberto Marín Sánchez, degà president del Col·legi Notarial de Catalunya, fent ús de les facultats que li atorga l'article 329 del Reglament notarial i de l'autorització conferida per l'acord de la Junta Directiva de l'Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya de 27 de juliol de 2021.

L'Il·lm. Sr. Vicente J. García-Hinojal López, degà dels Registradors de Catalunya, fent ús de les facultats que li confereix l'article 36 dels Estatuts generals del Col·legi de Registradors de la Propietat i Mercantils d'Espanya.

El Sr. Josep Cruanyes i Tor, president de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics, fent ús de les facultats que li confereix l'article 17 dels Estatuts de la mateixa Societat.

El Sr. José-Félix Alonso-Cuevillas Sayrol, amb NIF [redacted] actuant en nom i representació d'Alter Mútua de Previsió Social dels Advocats de Catalunya a Prima Fixa, en qualitat de president d'aquesta entitat, proveïda del CIF V08264178, i com a mutualitat de previsió social professional, acollida a la Llei 30/1995, de 8 de novembre, d'ordenació i supervisió d'assegurances privades, i inscrita en el Registre oficial d'entitats asseguradores de la Direcció General d'Assegurances i Fons de Pensions del Ministeri d'Economia i Hisenda amb el número P-3161, amb domicili al carrer Roger de Llúria, núm. 108, de Barcelona.

Del Principat d'Andorra:

La M. I. Sra. Roser Suñé Pascuet, síndica general d'Andorra, en aplicació de l'article 15 del Reglament del Consell General d'Andorra, actuant en aquest acte en nom i representació del Consell General d'Andorra, per acord de la Sindicatura de data 28 d'abril del 2021.

El Distingit Sr. Xavier Sopena González, degà del Col·legi Oficial d'Advocats d'Andorra, que actua en nom i representació d'aquest, de conformitat amb l'habilitació legal de l'article 63 de la Llei andorrana 48/2014, de 18 de desembre, de l'exercici de la professió d'advocat i del Col·legi Oficial d'Advocats d'Andorra.





El Sr. Miquel Nicolau i Vila, en nom i representació de la Universitat d'Andorra, domiciliada a la plaça de la Germandat, núm. 7, de Sant Julià de Lòria (Principat d'Andorra), en la seva qualitat de rector d'aquesta institució, en virtut del que estableix el Decret de nomenament del 8 de maig del 2019 publicat al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* núm. 43 del 15 de maig del 2019.

Les parts es reconeixen la capacitat legal necessària per a aquest acte, i

MANIFESTEN

1. Que les parts tenen coneixement del projecte de desenvolupament del catàleg de recursos de llenguatge jurídic català, anomenat "Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català", que consisteix en un projecte de transferència en el camp interdisciplinari de la llengua i el dret que busca implantar i obrir a la societat un producte generat en l'àmbit de la recerca. El Compendium.cat és un catàleg bibliogràfic que reunirà més de 300 recursos lingüístics de llenguatge jurídic en un mateix lloc web, i contribuirà a fomentar l'ús i la qualitat del llenguatge jurídic català, reduirà la dispersió de recursos i rendibilitzarà els recursos públics. El portal representarà una gran eina per al col·lectiu jurista català, les administracions públiques i els professionals lingüistes (vegeu l'annex 1 per a una exposició detallada del projecte).
2. Que el Consell de l'Advocacia Catalana, sensible i compromès amb la promoció de la llengua catalana en l'àmbit jurídic, engega i explota, sota l'impuls de la Dra. Anna Arnall, el projecte de desenvolupament del "Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català", amb voluntat de perseverar en la millora de la llengua catalana en l'àmbit jurídic, un àmbit que requereix actuacions constants.
3. Que les parts, entitats també sensibles i compromeses amb la promoció de la llengua catalana en l'àmbit jurídic, consideren convenient subscriure aquest Conveni marc de col·laboració per impulsar i difondre conjuntament el portal Compendium.cat, que subjecten als següents:





PACTES

1. Objecte i finalitat

Aquest Conveni marc de col·laboració té per objecte establir els termes de la col·laboració entre les parts amb la finalitat d'impulsar conjuntament el "Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català" (en endavant, Compendium.cat) sota la direcció del CICAC.

Aquest Conveni marc té com a finalitat sumar esforços, recursos i sinergies de diferents entitats rellevants en l'àmbit jurídic, lingüístic i acadèmic per impulsar conjuntament el desenvolupament del Compendium.cat.

Els termes de col·laboració entre cada una de les parts i el CICAC es concreten en l'annex II d'aquest Conveni, el qual determinarà anualment per a cada una de les parts les cessions de recursos i les dotacions econòmiques que puguin correspondre, així com altres aportacions que puguin establir-se.

2. Règim jurídic

Aquest Conveni es correspon amb la tipologia definida a l'article 47.2.c de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, i l'article 108.1 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya (en endavant, Llei 26/2010), ateses les obligacions jurídiques directes per a les parts que s'hi especifiquen. Per tant, es regeix pels seus pactes i, en el que no hi estigui previst, per la legislació sectorial corresponent i pels preceptes que resultin aplicables dels articles 108 a 112 de la Llei 26/2010 i del capítol VI del títol preliminar de la Llei 40/2015, com també, per resoldre'n els dubtes i les llacunes que es puguin plantejar, pels principis de la legislació sobre contractes del sector públic (article 109.2 de la Llei 26/2010).

3. Compromisos del CICAC

Durant la vigència d'aquest Conveni marc de col·laboració, el CICAC es compromet a:

- Publicar en línia el portal de recursos Compendium.cat a finals del 2021.
- Mantenir i actualitzar el portal de recursos durant el període de 2021-2025 amb els nous recursos lingüístics de llenguatge jurídic català que es vagin publicant.
- Impulsar noves implementacions que amplii les funcionalitats que ofereix el portal, com ara la indexació dels estudis científics sobre el llenguatge jurídic català, la digitalització d'obres de referència en l'àmbit i la creació de nous continguts.





- Invertir en el desenvolupament del portal els recursos que les parts concretin en els annexos que se signin anualment.
- Implementar les propostes de millora que acordin les parts en les reunions previstes en la clàusula sisena.
- Fer figurar a la pàgina web del portal i en tota la documentació que es generi al voltant del projecte els logotips de totes les entitats signants d'aquest Conveni.
- Atendre totes les consultes que les parts puguin dirigir al CICAC en relació amb el portal Compendium.cat.
- Enviar a les parts l'informe anual d'avaluació del projecte elaborat pel CICAC i convocar-les per a la reunió de la Comissió de Seguiment.

4. Compromisos de les parts

Durant la vigència d'aquest Conveni marc de col·laboració, totes les parts es comprometen, dins el seu àmbit de competències, a:

- Expressar el seu suport al projecte "Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català".
- Difondre entre els seus membres i a la societat en general la creació del portal i les seves actualitzacions, així com les notícies que es vagin generant al voltant del projecte mitjançant almenys dues notes de premsa elaborades pel CICAC cada any.
- Participar en la presentació del portal en el moment de la signatura.
- Fer les aportacions, siguin en espècie o econòmiques, que creguin oportunes per al desenvolupament del portal, les quals es concretin en els annexos que se signin anualment.
- Preveure la possibilitat de cedir, en els termes que es concretin en l'annex II, els drets d'explotació dels recursos de la seva titularitat per a la millora de les capacitats del portal, així com per, eventualment, participar en el projecte AINA desenvolupat pel Barcelona Supercomputing Center i la Generalitat de Catalunya.
- Participar en la sessió anual d'avaluació del projecte i de propostes de millora.

Les entitats i institucions que donen suport al projecte autoritzen el CICAC a fer ús del seu nom, logotip i marca a la pàgina web, les notes de premsa i qualsevol altre mitjà, inclosos els digitals, per promoure el portal de recursos Compendium.cat, sempre que no es disposi altrament en l'annex II corresponent.





5. Dotació econòmica

Cada part ha d'expressar, si s'escauen, els seus compromisos econòmics envers el CICAC en el seu corresponent annex II. L'annex II expressa els compromisos econòmics per a l'any 2021 i s'ha d'actualitzar en funció dels eventuais acords que s'estableixin en els anys subsegüents.

6. Comissió de Seguiment

Es constitueix una comissió tècnica per fer el seguiment d'aquest Conveni marc integrada pels representants que designin cadascuna de les entitats i institucions que signen el Conveni marc i comptarà amb el suport tècnic i la participació de la Dra. Anna Arnall Duch. La Comissió s'ha de reunir un cop l'any i té les funcions següents:

- Analitzar i valorar l'informe anual d'avaluació del projecte elaborat pel CICAC.
- Proposar, deliberar i aprovar propostes de millora o de noves actuacions vinculades al portal Compendium.cat.
- Resoldre els problemes d'interpretació i compliment que puguin plantejar-se respecte d'aquest Conveni marc.

El representant del CICAC presideix les reunions, les quals ha de convocar amb antelació suficient. Se n'ha d'estendre una acta, que s'ha de lliurar a les parts en un termini de 7 dies i que es considerarà aprovada si no hi ha peticions d'esmena en el termini de 7 dies des de la recepció.

7. Vigència

Aquest Conveni marc és vigent a partir del dia de la signatura, i expirarà el 30 de novembre de 2025.

Abans de la finalització del termini previst a l'apartat anterior, els signants poden acordar unànimement la pròrroga per un període de fins a quatre anys addicionals o la seva extinció, de conformitat amb el que disposa l'apartat 2n de l'article 49.h de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

8. Causes d'extinció i de resolució

De conformitat amb el que preveu l'article 51 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, aquest Conveni marc s'extingeix pel compliment de les actuacions previstes que constitueixen el seu objecte o perquè s'ha incorregut en alguna de les causes de resolució següents:





- a) El transcurs del termini de vigència del Conveni sense que se n'hagi acordat la pròrroga.
- b) L'acord unànime de tots els signants.
- c) L'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per part d'algun dels signants. En aquest cas, qualsevol de les parts pot notificar a la part incomplidora un requeriment perquè compleixi en un termini determinat les obligacions o els compromisos que es consideren incomplets. Si, un cop transcorregut el termini indicat en el requeriment, l'incompliment persisteix, la part que el va adreçar ha de notificar a les parts signants la concurrència de la causa de resolució i el Conveni s'entén resolt.
- d) Decisió judicial declaratòria de la nul·litat del Conveni marc.
- e) Qualsevol altra causa diferent de les anteriors prevista en el Conveni o en altres lleis.

La resolució només concerneix les parts afectades per aquestes causes.

En el cas d'extinció anticipada, les parts han d'acordar la forma de finalitzar les actuacions i els compromisos en curs i, en tot cas, s'ha d'establir un termini improrrogable per a la seva consecució.

9. Compliment normatiu

En totes les activitats que es duguin a terme en aplicació d'aquest Conveni marc, les parts es comprometen a adoptar les mesures necessàries per complir amb la normativa aplicable i, en especial, per garantir la protecció de dades de caràcter personal de conformitat amb el que disposi la legislació vigent en cada moment. Així mateix, les parts han de vetllar pel respecte als drets de propietat intel·lectual dels diferents intervinents.

10. Legislació aplicable i jurisdicció competent

Les controvèrsies que puguin sorgir en l'aplicació i la interpretació d'aquest Conveni marc de col·laboració s'han de resoldre per acord de les parts. Quant a les qüestions litigioses que puguin sorgir en l'aplicació d'aquest Conveni marc de col·laboració, les parts se sotmeten a la jurisdicció contenciosa administrativa dels tribunals de Barcelona.

11. Transparència i publicació

Les parts signants d'aquest Conveni marc manifesten el seu consentiment perquè les dades personals que hi consten, així com la resta de les especificacions que s'hi contenen, puguin ser publicades al Portal de la Transparència de la Generalitat de Catalunya, d'acord amb el que disposa l'article 8 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.



Doc. original signat per:
Serveis Administració
Electrònica Generalitat de
Catalunya 01/03/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 01/03/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JR0WIG6ALZTHKVRGO1MYGAHWNATFHX

Data creació còpia:
01/03/2022 14:48:37



El Conveni s'ha de publicar també al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, d'acord amb l'article 112.2 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya.

I, com a prova de conformitat, les parts signen aquest Conveni marc.

Barcelona, 13 de desembre de 2021

Excm. Sra. M^a Eugènia Gay Rosell
Presidenta del Consell de
l'Advocacia Catalana

Mgfc. Sr. Josep Oriol Amat Salas
Rector de la Universitat Pompeu Fabra

Hble. Sr. Joan Egea Fernández
President del Consell de Garanties
Estatutàries

Excm. Sr. Albert Lamarca i Marquès
President de la Comissió Jurídica
Assessora de la Generalitat de Catalunya



COMISSIÓ JURÍDICA ASSESSORA



Excm. Sr. Àngel Quemada Cuatrecases
President del Consell de Col·legis de
Procuradors de Tribunals de Catalunya

Excm. Sr. Jaume Francesch Garcés
President del Consell de Col·legis
Graduats Socials de Catalunya

Il·lm. Sr. José Alberto Marín Sánchez
Degà president del Col·legi Notarial
de Catalunya

Il·lm. Sr. Vicente J. García-Hinojal López
Degà dels Registradors de Catalunya

Sr. Josep Cruanyes i Tor
President de la Societat Catalana
d'Estudis Jurídics

Sr. José-Fèlix Alonso-Cuevillas Sayrol
President d'Alter Mútua dels Advocats

9



Doc. original signat per:
Serveis Administració
Electrònica Generalitat de
Catalunya 01/03/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 01/03/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JR0WIG6ALZTHKVRGO1MYGAHWNATFHX

Data creació còpia:
01/03/2022 14:48:37

Pàgina 9 de 20



M. I. Sra. Roser Suñé Pascuet
Síndica general del Consell General
d'Andorra

Distingit Sr. Xavier Sopena González
Degà del Col·legi d'Advocats d'Andorra

Sr. Miquel Nicolau Vila
Rector de la Universitat d'Andorra

